

**ASSOCIATION DES JOURNÉES EUROPÉENNES  
DE LA CULTURE JUIVE  
NANCY-LORRAINE** *JECPJ-France*

Membre de l'Association nationale des Journées européennes de la culture et du patrimoine juifs, l'Association des JECJ-Nancy Lorraine a développé depuis sa création en 2007 une dynamique du savoir et de la recherche dans le champ des études juives.

A l'interface des associations communautaires, des collectivités territoriales et des institutions universitaires et de culture, les JECJ-Nancy Lorraine s'inscrivent dans un projet de démocratisation de la culture et bénéficient du soutien des médias. Elles ont fidélisé un large public en quête d'histoire, de patrimoine, de valeurs, d'identité(s) et de réflexion sur le fait religieux. Acteur du rayonnement de la région, elles constituent un lieu de ressources et de dialogue et contribuent à l'élaboration d'une culture commune tout en restant attentives aux défis actuels. L'éducation et la sensibilisation des jeunes publics constituent une priorité majeure.

Poursuivant leur politique d'ouverture et de mutualisation des expériences, les JECJ-Nancy ont établi des liens privilégiés avec différents partenaires en France et à l'étranger, dont le Musée Lorrain et le Service de l'Inventaire Général (Région Lorraine) pour l'Exposition nationale « Les Juifs et la Lorraine, un millénaire d'histoire partagée » (2009), l'Alliance Israélite Universelle pour les 150 ans de l'institution (2010), la Communauté de Padoue (ville jumelée à Nancy) ainsi qu'avec des universitaires italiens (2011) et l'Université libre hébraïque de Nice-Côte d'Azur (2012). Partenaires de l'Université de Lorraine, elles ont coorganisé en 2013 le Congrès international, les conférences et expositions sur la Renaissance en Europe et participé à la publication des Actes (2015). Elles ont invité en 2014 le célèbre pianiste et musicologue Francesco Lotoro qui a sorti de l'oubli les partitions musicales composées dans les camps. Elles ont réalisé des voyages culturels à Padoue et Venise (2012), Amsterdam (2013) et en Emilie-Romagne (2014) et engagé en 2015 des partenariats avec le Hall du Livre, la LICRA et l'Education nationale. Elles mettent en place chaque année sur un thème national des manifestations ouvertes à tous : Colloque, Conférences, Expositions, Projections de films, Concerts, voyages et publient les Actes et Brochures des JECJ-Nancy Lorraine.

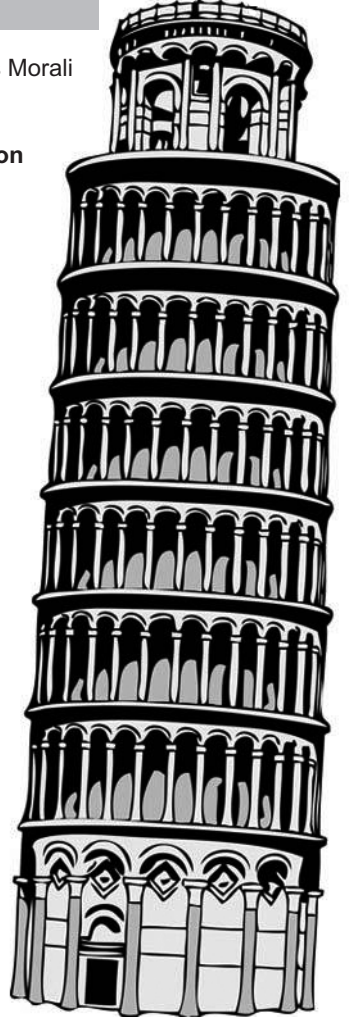
**Contacts et réservations :**

Associations des Journées Européennes de  
la Culture Juive-Nancy Lorraine  
03 83 28 38 40  
danielle.morali@orange.fr  
bureau.cjn@gmail.com

**Information :**

www.calameo.com / éditions Morali  
Nancy

Pour adhérer à l'Association  
JECJ-Nancy Lorraine,  
contactez :  
freund.claude@wanadoo.fr



# Journées Européennes de la Culture Juive-Lorraine 2016



# Journées européennes de la culture juive-Nancy Lorraine

## « LANGUES ET LANGAGES EN DIALOGUE »

Programme du 4 septembre au 20 novembre 2016

### dimanche 4 septembre COLLOQUE D'OUVERTURE

**1<sup>ère</sup> session** Centre André Spire, 19 bld Joffre, Nancy

14h30 : Accueil et allocutions

- **Alain Lefebvre** Président de la CJN, modérateur
- **Danielle Morali** Présidente des JECJ-Nancy Lorraine
- **Laurent Hénart** Maire de Nancy, ancien ministre
- **Mathieu Klein** Président du Conseil Départemental de Meurthe-et-Moselle
- **Monsieur Philippe Richert** Président du Conseil régional du Grand Est
- **André Rossinot** Président de la Métropole du Grand Nancy, ancien ministre
- **Bruno Cohen et Gérald Tenenbaum**, co-présidents de l'ACJ

15h30 : Début des travaux

- **Danielle Morali** (Université de Lorraine) « Au commencement était la parole »
- **Elise Montel-Hurlin** (Université de Lorraine) « Entre christianisme et judaïsme, les langages d'Erri De Luca »
- **Brigitte Donnet-Guez** (Université de Lorraine) « L'hébreu : langue ancienne, langue nouvelle »
- **Yves Dorai** (enseignant, Strasbourg) « La puissance de la parole »

Verre de l'amitié

Entrée libre

### dimanche 25 septembre SUITE DU COLLOQUE...

**2<sup>ème</sup> session** Centre André Spire, 19 bld Joffre, Nancy

14h30 : Accueil et allocutions

- **Alain Lefebvre** Président de la CJN, modérateur
- **Danielle Morali** Présidente des JECJ-Nancy Lorraine
- **Laurent Hénart** Maire de Nancy, ancien ministre

15h30 : Début des travaux

- **Mickaël Gabbai** (Rabbin de Nancy) « Babel et la confusion des langues »
- **Didier Francfort** (Université de Lorraine) « Le yiddish inventé dans les chansons américaines »
- **Marie-Christine Varol** (INALCO, Paris) « Les langues judéo-espagnoles aujourd'hui »

Verre de l'amitié

Entrée libre

### Dimanche 25 Septembre 18 heures

#### Concert du Quatuor à cordes de l'Ensemble Galileo

fondé par **Franck Natan**, violoniste à l'Opéra National de Lorraine, organisé par la Communauté Juive de Nancy

à l'occasion des Journées européennes de la culture juive

**A la synagogue - 17 Boulevard Joffre - Nancy**

Œuvres de Dimitri Chostakovitch, Franck Natan, Ernest Bloch, Samuel Barber

### Mercredi 28 septembre 15 heures à 18 heures

#### Judaïca au Hall du Livre,

38 rue Saint Dizier, Nancy, à partir du 26 septembre.

Présentation d'ouvrages et de collections consacrés à la culture et à l'histoire juive par Danielle Morali

Entrée libre

### Mercredi 9 novembre 18 heures

#### Entretien avec Jean-Michel Guenassia

qui présentera son dernier ouvrage *La Valse des arbres et du ciel*, Albin Michel (2016), au Hall du Livre, 38 rue Saint Dizier, Nancy

Entrée libre

### Vendredi 4 novembre 2016 au 27 février 2017

En partenariat avec le Musée d'art et d'histoire du Judaïsme, le Musée des Beaux-Arts présente une **exposition** sur

#### « Edouard Moïse, peintre de la vie juive au XIX<sup>e</sup> siècle »

Place Stanislas, Nancy

### Dimanche 20 novembre 16 heures

La Communauté Juive de Nancy organise en partenariat avec les Journées européennes de la culture juive une **conférence** de **Dominique JARRASSE** (Université de Bordeaux),

Commissaire de l'exposition

#### à l'amphithéâtre du Musée des Beaux-Arts.

L'arrière-petit-neveu d'Edouard Moïse et commissaire adjoint de l'exposition, **Jean BERNHEIM**

auteur d'*Edouard Moïse ou la peinture israélite, 1827-1908*

Préface de D. Jarrassé. Editions Esthétiques du Divers 2012

répondra à vos questions lors de cette rencontre.

Une **visite** de l'exposition vous sera proposée.

## JECJ-VOSGES

Gilles Grivel organise, avec la paroisse protestante de Senones, une visite guidée de l'ancienne synagogue de Senones, devenue après la Seconde Guerre mondiale un temple protestant. Cette visite aura lieu le **dimanche 18 septembre, à 15 heures (durée 1 h 30)**

Pour tout renseignement, s'adresser à l'**office du tourisme du pays des abbayes, 18 Place Domaine Calmet, 88210 Senones, 03 29 57 91 03**

Le Dr Léon Sibéoni ouvrira au public la synagogue d'Epinal le **dimanche 18 septembre de 10 à 12 heures**. Contact : 03 29 23 41 74.

D'autre part, M. Paul Netter, l'arrière-petit-fils du grand rabbin Abraham Bloch, viendra faire une conférence à **Saint-Dié le vendredi 22 septembre** et le lendemain à **Taintrux**.

Contacts : gilles.grivel@orange.fr

## LANGUES ET LANGAGES EN DIALOGUE

Consacrées aux langues et langages en dialogue, les JECJ-Nancy 2016 se dérouleront du 4 septembre au 20 novembre. Questions fondamentales de la réflexion philosophique, de la pensée religieuse, présentes dans tout acte de communication, la langue et le langage soulèvent une série de problématiques plus complexes les unes que les autres.

Objets de la linguistique, de la sémiologie, de la sémantique, aujourd'hui des neuro-sciences et des sciences du langage, les rapports entre la langue et la pensée ne cessent d'interroger l'origine et la formation du langage et de la pensée. Comment interagissent ces deux activités humaines, l'activité langagière et l'activité symbolique qui caractérisent la culture? Laquelle préexiste à l'autre? Si on définit la langue comme un système de signes linguistiques – de phonèmes (des sons) et de graphèmes (écriture) – et le langage comme un système de signes qui font sens, on peut se poser la question de savoir comment le cerveau humain, et l'appareil phonique, produisent cette merveille que constitue la parole et le discours. Comment se fait l'acquisition du langage par le jeune enfant? Comment apparaissent les représentations graphiques, l'écriture et l'alphabet il y a 5000 ans? Autrement dit comment on passe de l'oralité à la textualité et plus encore comment l'être humain (ou le cerveau) est capable de mémoire, d'innovation et de connaissance?

A ces questions essentielles s'ajoutent les questions liées à la *diversité* des langues et des cultures – objet entre autres de l'épisode de Babel – et celles liées à la *traduction*, opération capitale pour passer d'une langue à l'autre et permettre le *dialogue* interhumain et interculturel. Lorsque la parole et le respect réciproque de la parole d'autrui ne sont pas pris en considération, c'est la violence qui s'installe et impose ses lois. C'est sans doute pourquoi le judaïsme fait de la Révélation des Dix Commandements – ou encore des Dix Paroles – qui prescrit la Loi le phénomène majeur de son message.

Réparti en deux sessions pour faciliter les échanges entre les intervenants et les participants, le **Colloque d'ouverture** traitera certains aspects de ces problématiques. **La première session** aura lieu le dimanche 4 septembre 2016 à partir de 14h30 au centre André Spire, 19 boulevard Joffre, Nancy. **La deuxième session** – compte tenu des différentes manifestations locales et nationales – est programmée le dimanche 25 septembre à 14h30, même lieu. Elle sera suivie à 18h d'un **concert** organisé par les soins de la Communauté Juive de Nancy à la synagogue. Le 28 septembre aura lieu la présentation de la Semaine **Judaïca** au Hall du Livre de 15h à 18h, 38 rue Saint Dizier à Nancy. Deux autres manifestations auront lieu en novembre : un **entretien** avec Jean-Michel Guenassia, bien connu à Nancy, le mercredi 9 novembre à 18h au Hall du Livre ainsi que l'**exposition** « *Edouard Moïse, peintre de la vie juive au XIX<sup>e</sup> siècle* » au musée des Beaux Arts, Place Stanislas, du 4 novembre 2016 au 27 février 2017. A cette occasion, les JECJ et la Communauté Juive de Nancy organisent une **conférence** de Dominique Jarrassé, commissaire de l'exposition, en présence de Jean Bernheim, arrière-petit-neveu d'Edouard Moïse et auteur de sa biographie, le dimanche 20 novembre à 16h, suivie d'une **visite de l'exposition**.